

English version

Title: The curriculum is already so full, how can I integrate linguistic landscapes into my lessons?

You have to know your curriculum, your school, your colleagues, the children and the families. Complicated? Not that much...

Know your curriculum! Many teachers talk about the curriculum framework as a constraint. However, with a little creativity, the curriculum also allows for a lot of flexibility. One can build on the elements of the curriculum while adding new elements. For example, in geography class, the notion of "orientation in space" should be addressed - it can be linked to the discovery not only of maps, but also of the environment around the school, one's own neighbourhood, including the linguistic landscape of these spaces. In math lessons, when pupils are learning about statistics, they can use the numbers, percentages, etc. of the languages spoken in their class, school, etc. as examples.

Know your colleagues! If the headmaster and the team agree to integrate a plurilingual dimension into the school project, then it may be interesting to work on the theme of linguistic landscapes. Depending on the context, the diagnosis and objectives will differ, as will the areas of study. The exploitation of linguistic landscapes can be implemented by following the curriculum, and even support teachers in finding ideas for activities that take into account the real context of the pupils and the school. That is why it is also important to know them too...

Know the families! Involving parents and grandparents in classroom language activities can help to highlight the languages and cultures of families, as well as helping teachers to develop new activities. Indeed, exploring the linguistic landscape of the pupils' environment (class, school, neighbourhood, family) can help to develop the objectives of the school curriculum while embedding learning in meaningful contexts for the pupils.

But you will also learn by jointly exploring the linguistic landscapes with your pupils, and this is perhaps the key: by committing yourself to discovering with them the languages around you, to comparing them, to listening to them, to opening up the classroom and the exchange spaces to other people who speak them or know other cultures, you are not obliged to know everything and cannot anticipate everything. You can also accept to learn with and from your student! Your skills in mediation, planning educational projects, observation and analysis may be more important here than your language skills or cultural knowledge.

French version

Titre : Le programme est déjà tellement chargé, comment puis-je intégrer les paysages linguistiques dans mes cours ?

Connaître son programme, son école, ses collègues, les enfants et les familles, c'est compliqué ? Pas tant que ça...

Connaissez votre programme : Beaucoup d'enseignants considèrent le cadre du programme comme une contrainte. Cependant, avec un peu de créativité, celui-ci laisse également une large marge de flexibilité. On peut s'appuyer sur les éléments du programme et en ajouter de nouveaux. Par exemple, en cours de géographie, on doit aborder la notion d'« orientation dans l'espace ». Pourquoi ne pas l'associer alors à la découverte, non seulement des cartes, mais aussi de l'environnement autour de l'école, de son propre quartier, y compris du paysage linguistique de ces espaces ? En cours de mathématiques, lorsque les élèves apprennent les statistiques, ils peuvent prendre comme exemple les nombres, les pourcentages, etc., de langues parlées dans leur classe, école...

Connaissez vos collègues : Si le directeur et l'équipe acceptent d'intégrer une dimension plurilingue dans le projet de l'école, alors il peut être intéressant de travailler sur le thème des paysages linguistiques. Selon le contexte, les diagnostics, les objectifs différeront, tout comme les terrains d'étude. L'exploitation des paysages linguistiques peut très bien être mise en place en suivant les programmes, et peut même aider les enseignant·e·s à trouver des idées d'activités prenant en compte le contexte réel des élèves et de l'école. C'est pourquoi il est également important de les connaître eux aussi...

Associer les parents, les grands-parents, aux activités menées en classe de langues, peut souscrire à la mise en valeur des langues et des cultures des familles, mais aussi aider les enseignant·e·s à construire de nouvelles activités. En effet, explorer le paysage linguistique de l'environnement des élèves (de la classe, de l'école, du quartier, des familles) peut permettre de développer des objectifs visés par les programmes scolaires tout en insérant les apprentissages dans des contextes porteurs de sens pour les élèves.

Mais vous apprendrez également en explorant les paysages linguistiques avec vos élèves, et c'est peut-être ça la clé : en vous engageant à découvrir avec eux les langues qui vous entourent, à les comparer, à les écouter, à ouvrir la classe et les espaces d'échanges à d'autres personnes qui les parlent ou connaissent d'autres cultures, vous n'êtes pas obligé·e de tout savoir et ne pourrez pas tout anticiper. Vous pouvez aussi accepter d'apprendre avec et de vos élèves ! Vos compétences de médiation, de planification de projets pédagogiques, d'observation, d'analyse, sont peut-être ici plus importantes que vos compétences en langues ou vos connaissances culturelles.

German version

Titel: Der Lehrplan ist schon so voll, wie kann ich Linguistic Landscapes in meinen Unterricht einbauen?

Kennen Sie Ihren Lehrplan, Ihre Schule, Ihre Kollegium, die Kinder und die Familien. Kompliziert? Eigentlich nicht...

Kennen Sie Ihren Lehrplan! Viele Lehrer sehen die Rahmenbedingungen des Lehrplans als eine Einschränkung. Mit ein wenig Kreativität lässt der Lehrplan jedoch auch eine Menge Flexibilität zu. Man kann auf den Elementen des Lehrplans aufbauen und gleichzeitig neue Elemente hinzufügen. So sollte beispielsweise im Erdkundeunterricht der Begriff "Orientierung im Raum" behandelt werden - er kann mit der Entdeckung nicht nur von Karten, sondern auch der Umgebung der Schule und der eigenen Nachbarschaft, einschließlich der Linguistic Landscapes dieser Räume, verbunden werden. Im Mathematikunterricht, wenn die Schüler:innen etwas über Statistik lernen, können sie die Zahlen, Prozentsätze usw. der Sprachen, die in ihrer Klasse, Schule usw. gesprochen werden, als Beispiele verwenden.

Kennen Sie Ihr Kollegium! Wenn der:die Schulleiter:in und das Team sich einig sind, eine mehrsprachige Dimension in das Schulprojekt einzubringen, kann es interessant sein, das Thema der Linguistic Landscapes zu bearbeiten. Je nach Kontext sind die angewandten Analysen und die Ziele unterschiedlich, ebenso wie die Lernbereiche. Die Nutzung von Sprachlandschaften kann in Anlehnung an den Lehrplan erfolgen und die Lehrkräfte sogar dabei unterstützen, Ideen für Aktivitäten zu finden, die den realen Kontext der Schüler:innen und der Schule berücksichtigen. Eben deshalb ist es wichtig, sie zu kennen...

Kennen Sie die Familien! Die Einbeziehung von Eltern und Großeltern in sprachliche Aktivitäten im Klassenzimmer kann dazu beitragen, die Sprachen und Kulturen der Familien hervorzuheben, und den Lehrkräften helfen, neue Aktivitäten zu entwickeln. Die Erkundung der Linguistic Landscape im Umfeld der Lernenden (Schule, Nachbarschaft, Familie) kann in der Tat dazu beitragen, die Ziele des Lehrplans zu entwickeln und gleichzeitig das Lernen in einen für die Schüler:innen sinnvollen Kontext einzubetten.

Zu guter Letzt lernen Sie auch, indem Sie die Linguistic Landscapes gemeinsam mit Ihren Schüler:innen erkunden, und das ist vielleicht der Schlüssel: Wenn Sie sich darauf einlassen, mit ihnen die Sprachen um sie herum zu entdecken, sie zu vergleichen, ihnen zuzuhören, das Klassenzimmer und die Räume des Austauschs für andere Menschen zu öffnen, die sie sprechen oder andere Kulturen kennen, müssen Sie nicht alles wissen und können nicht alles vorhersehen. Sie können auch akzeptieren, mit und von Ihren Schüler:innen zu lernen! Ihre Fähigkeiten in den Bereichen Vermittlung, Planung von Projekten, Beobachtung und Analyse können hier wichtiger sein als Ihre Sprachkenntnisse oder kulturellen Kenntnisse.